Urnietako udala

Espte zk nº expte**:**
2022ZZER0006

BALDINTZA TEKNIKOEN PLEGUA	PLIEGO DE CONDICIONES TÉCNICAS

Espte. zbk: 2022ZZER0006

Kontratuaren xedea: Kiroldegiko udal igerilekuko taberna

Kontratu mota: Zerbitzu-emakida

Izapidetzea: Arrunta

Esleitzeko prozedura: Irekia (156. art. eta hurrengoak)

Esleipen-irizpideak: Kostuarekin lotutako irizpide bakarra

Departamentu kudeatzailea: Idazkaritza

Nº expte.: 2022ZZER0006

Objeto del contrato: Bar de la piscina municipal del polideportivo

Tipo de contrato: Concesión de servicio

Tramitación: Ordinaria

Procedimiento de adjudicación: Abierto (art. 156 y siguientes)

Criterios de adjudicación: Un único criterio relacionado con el coste

Departamento gestor: Secretaría

1.- XEDEA

Kontratu honen xedea da Urnieta kiroldegiko udal igerilekuan taberna-kafetegia ustiatzea, udal igerilekuko instalazioak irekita dauden bitartean.

1.- OBJETO

El objeto de este contrato consiste en la explotación del Bar-cafetería en la Piscina Municipal del Polideportivo Urnieta, durante el periodo de apertura de las instalaciones de la piscina municipal.

2.-TABERNA-JATETXEAREN DESKRIBAPENA

Urnietako Pintore kaleko 1ean dagoen 19,60 metro koadroko lokala.

2.- DESCRIPCIÓN DEL BAR-RESTAURANTE

Local de 19,60 metros cuadrados de superficie sito en el n.º 1 de la Calle Pintore de la localidad de Urnieta.

3.- TABERNAN DAGOEN INBENTARIOA

Deskribatutako lokalak deskribatutako elementu guztiak erabilgarri ditu, eta eranskinean ageri diren zuzkidurak ditu.

Udalak honako ondasun eta instalazio hauek atxikiko dizkio zerbitzuari, titulartasunari eutsiz, baina esleipendunari emateko joerarekin:

- Kafe-makina.
- Mikrouhin-labea.
- Harraska.
- Edarietarako hotz-ganbera.
- 4 mahai terraza zerbitzatzeko.
- 16 aulki terraza zerbitzatzeko.

3.- INVENTARIO QUE SE DISPONE EN EL BAR

El local descrito, se encuentra en uso de todos sus elementos y cuenta con las dotaciones que figuran en Anexo.

El Ayuntamiento adscribirá al servicio, conservando su titularidad, pero cuya tendencia entrega al adjudicatario, los siguientes bienes e instalaciones:

- Máquina de café.
- Microondas.
- Fregadera.
- Cámara frigorífica para bebidas.
- 4 mesas para servicio de terraza.
- 16 sillas para servicio de terraza.

4.- ORDUTEGIAK

Taberna-jatetxea igerilekuak irekita dauden

4.- HORARIOS

El Bar-Restaurante estará abierta en el horario

San Juan, 5 - 20130 Urnieta Gipuzkoa - P2007700D 943 008 000 943 008 037 urnietakoudala@urnieta.eus urnieta.eus

orduetan egongo da irekita. Egunero, ekainaren 11tik irailaren 11ra, 10: 00etatik 20:30era.

de apertura de las piscinas. Todos los días desde el 11 de junio hasta el 11 de septiembre, desde las 10:00 horas hasta las 20:30 horas.

5.-EMAN BEHARREKO ZERBITZUAK/BETEBEHARRAK

5.- SERVICIOS / OBLIGACIONES A PRESTAR

- Igerilekuko tabernaren zerbitzua behar bezala emateko behar diren giza baliabideak eta baliabide teknikoak izatea eta antolatzea.

- Disponer y organizar los medios humanos y técnicos necesarios para la correcta prestación del servicio, del bar de la piscina.

- Udalak lagatako instalazioak, tresnak eta altzariak egoera ezin hobean mantentzea, eta ohiko erabilerarako soilik erabiltzea. Horrela, alde esleipendunaren aurrean egingo da ondasunen inbentarioa, eta errentamendua indarrean dagoen bitartean inbentario hori aldatu ahal izango da, ados jarrita.

- Conservar en perfecto estado las instalaciones, útiles y mobiliario cedidos por el Ayuntamiento, destinándolos únicamente a su uso habitual. Así, se realizará el inventario de bienes en presencia de la parte adjudicataria, inventario que podrá ser modificado de común acuerdo durante el período de vigencia del arrendamiento.

- Jarduera mantentzeko beharrezkoak diren konponketa guztiak bere kontura egitea, baita tabernari atxikitako elementu guztiak ere, kontserbatu eta mantentzeko, zerbitzua ematen hasteko unean zegoen egoera berean. Ekipamenduetan matxura edo mantentze-arazorik izanez gero, eta horrek esleipendunaren ohiko zerbitzua oztopatzen badu, Kiroletako Udal Teknikariari jakinaraziko zaio.

- Realizar por su cuenta cuantas reparaciones fueran necesarias para el mantenimiento de la actividad, así como de todos los elementos adscritos al bar para su conservación y mantenimiento en idéntico estado en que se encontraba en el momento del inicio de la prestación del servicio. Ante cualquier avería en los equipos o problema de mantenimiento que interfiera el normal servicio del adjudicatario, se comunicará al Técnico Municiapl de Deportes.

- Kontratista esleipendunak ordainduko ditu kontratazioaren xede den ustiapenari lotutako jarduerak eta baliabide materialak zergapetzen dituzten zerga, tasa eta zerga guztiak.

- Correrán a cargo del contratista adjudicatario todos los impuestos, tasas y tributos que gravan las actividades y medios materiales afectos a la explotación objeto de la contratación.

- Tabernaren ustiapenak eragindako gastu arruntak ordaintzea, hala nola: ura, energia elektrikoa, gasa, lapurreten aurkako alarma, telefonoa, Internet, etab. Udalari ordaindu izanaren egiaztagiria bidali beharko zaio, ordaindu eta 10 eguneko epean.

- Abonar los gastos corrientes derivados de la explotación del bar, tales como agua, energía eléctrica, gas, alarma antirrobo, teléfono, Internet, etc. Tendrá que remitir al Ayuntamiento justificante de abono en el plazo de 10 días desde que se efectúe.

- Esleipendunaren kontura izango dira garbiketa-gastuak, hala nola baliabideen eta produktuen hornikuntza.

- Correrán a cuenta del adjudicatario los gastos derivados de la limpieza, tales como el aprovisionamiento de medios y productos.

- Ezin izango dira alokatu, laga edo eskualdatu kontratu honen ondoriozko eskubide eta betebeharrak.

- No se podrán arrendar, ceder o traspasar los derechos y obligaciones que derivan del presente contrato.

- Erabiltzaileen jokabide ona zaintzea, eta

- Cuidar del buen comportamiento de los

San Juan, 5 - 20130 Urnieta Gipuzkoa - P2007700D 943 008 000 943 008 037 urnietakoudala@urnieta.eus urnieta.eus

erabiltzaileei zerbitzu arretatsua ematea euskara hizkuntza nagusi gisa erabiliz.

usuarios, así como prestar un esmerado servicio a usuarios y usuarias utilizando el euskera como lengua principal.

- Enpresa esleipendunak laneko babesari buruzko legezko xedapenak bete beharko ditu, bai eta aurreikuspen eta gizarte-segurantzari buruzkoak ere, eta Udalak ez du inolako erantzukizunik izango arau horiek ez betetzeagatik eta kontratistak egiten dituen lan-arloko gainerako arau-hausteengatik.

- La empresa adjudicataria estará obligada al cumplimiento de las disposiciones legales de protección en el trabajo, así como, las de previsión y de seguridad social, quedando exento el Ayuntamiento de cualquier responsabilidad por el incumplimiento de dichas normas y demás infracciones de carácter laboral que cometiera el contratista.

- Taberna, Euskal Autonomia Erkidegoan azken kontsumitzailearentzako janari prestatuak egiten dituzten jantoki kolektiboen eta establezimendu ez-industrialen osasun-baldintzak eta sailkapena ezartzen dituen Osasun sailburuaren 2002ko martxoaren 15eko Aginduan xedatutakoaren arabera, I. sailkapen-taldearen barruan dago, eta, beraz, mota horretako establezimenduetarako soilik egin eta zerbitzatu ahal izango ditu agindu horrek baimendutako elikagaiak.

- El bar, de conformidad con lo dispuesto en la Orden dictada por el Consejero de Sanidad de fecha 15 de marzo de 2002 en la que se establecen las condiciones sanitarias y la clasificación de los comedores colectivos y de los establecimientos no industriales de elaboración de comidas preparadas para el consumidor final en la Comunidad Autónoma del País Vasco, está encuadro en el grupo de clasificación I, por lo que sólo podrá elaborar y servir los alimentos autorizados por dicha orden para este tipo de establecimientos.

- Era berean, eta indarrean dagoen legeria betez, jarduera garatzen duten langileek elikagaiak manipulatzeko baimena izan beharko dute. Horretarako, dagozkion baimenen kopia aurkeztu beharko zaio Udalari.

- Asimismo, y en cumplimiento de la legislación vigente, el personal que desarrolle la actividad deberá estar en posesión de la autorización para la manipulación de alimentos. A tales efectos, deberá presentarse ante el Ayuntamiento copia de las autorizaciones correspondientes.

- Udalak edozein unetan egin ahal izango ditu aipatutako betebehar guztiak behar bezala betetzen direla egiaztatzeko beharrezko egiaztapenak.

- El Ayuntamiento, podrá, realizar en cualquier momento las comprobaciones necesarias para verificar el cumplimiento fiel de todas las obligaciones anteriormente mencionadas.

- Hirugarrenei edo objektuei eragindako kalteei erantzutea, baldin eta garatu beharreko jarduerekin zuzeneko edo zeharkako lotura badute. Horretarako, erantzukizun zibileko poliza bat kontratatu beharko du, gutxienez 300.000 euroko kapital aseguratuarekin.

- Responder de los daños producidos a terceros u objetos, cuando tenga relación directa o indirecta con las actividades a desarrollar. A tal efecto deberá contratar una póliza de responsabilidad civil con un capital mínimo asegurado de 300.000 euros

- Instalazioa garbitasun- eta osasungarritasun-baldintza egokietan mantentzea uneoro. Hondakinak, zaborrak eta abar etxeko hondakinekin pareka daitezkeen hiri-hondakinak kudeatzeko planaren arabera erretiratuko dira.

- Mantener en todo momento la instalacione en buenas condiciones de limpieza y salubridad. La retirada de los residuos, basuras, etc. se realizará en función del plan de gestión de los residuos urbanos municipales asimilables a domésticas.

- Tabakismoaren aurkako osasun-neurriei

- No permitir fumar en el recinto que

San Juan, 5 - 20130 Urnieta Gipuzkoa - P2007700D 943 008 000 943 008 037 urnietakoudala@urnieta.eus urnieta.eus

buruzko eta tabako-produktuen salmenta, hornidura, kontsumoa eta publizitatea arautzen dituen abenduaren 26ko 28/2005 Legean xedatutakoaren arabera, tabernari dagokion esparruan erretzen ez uztea.

pertenezca al Bar de conformidad con los dispuesto en la Ley 28/2005 de 26 de diciembre, de medidas sanitarias frente al tabaquismo y reguladora de la venta, el suministro, el consumo y la publicidad de los productos del tabaco.

- Taberna ustiatzea ez den beste jardueraren bat egin nahi izanez gero, udalari jakinarazi beharko dio, eta udalak uko egin ahal izango dio, desegoki edo desegoki irizten badio.

- En caso de querer desarrollar cualquier otra actividad distinta a la explotación del bar, deberá comunicárselo al Ayuntamiento, que podrá negarse a ello si lo considera inconveniente o improcedente.

- Musika-aparatuak instalatzeko, aldez aurretik udalaren baimena lortu behar du, eta haren erabakia diskrezionala izango da.

- Para la instalación de aparatos musicales, previamente ha de obtener la autorización del Ayuntamiento, cuya decisión será discrecional.

- Errenta ezarritako epeetan ordaintzea.

- Abonar la renta en los plazos establecidos.

- Halaber, esleipendunaren kontura izango dira:

- Así mismo serán a cuenta del adjudicatario:

- Garbiketa. Esleipendunak ordainduko ditu.

- Limpieza. Correrán a cuenta del adjudicatario

- Igerilekuko taberna eta jatetxea garbitzearen ondoriozko gastuak, hala nola baliabideak eta produktuak hornitzearen ondoriozkoak.

- Los gastos derivados de la limpieza del bar- restaurante y bar de la pisicina, tales como el aprovisionamiento de medios y productos.

- Esleipendunari dagokio, halaber, kontratuaren xede diren instalazioen zaintza eta segurtasuna.

- Corresponde asimismo a la persona adjudicataria la vigilancia y seguridad de las instalaciones objeto del contrato.

- Esleipendunak ezingo du obrarik egin dagokion udal-lizentziarik gabe.

- La persona adjudicataria no podrá realizar obras sin la correspondiente licencia municipal.

- Instalazioan egindako azpiegitura-obrak eta -hobekuntzak Udalaren jabetzakoak izango dira.

- Las obras y mejoras de infraestructura realizadas en la instalación pasarán a propiedad del Ayuntamiento

San Juan, 5 - 20130 Urnieta Gipuzkoa - P2007700D 943 008 000 943 008 037 urnietakoudala@urnieta.eus urnieta.eus